

A EGEAC APRESENTA

1 - 17 dezembro

Natal em Lisboa

entrada livre
m/6



A EGEAC convida para o Natal em Lisboa, uma iniciativa que já faz parte da tradição festiva da cidade e que desde a sua primeira edição tem sido muito acarinhada pelo público.

Programamos um ciclo de concertos para toda a família, com entrada livre, durante o mês de dezembro em vários espaços da cidade – de Marvila ao Lumiar, do Bairro Alto à Graça. Além de espaços emblemáticos, como o Cine-Teatro Capitólio e o Cinema São Jorge, as Igrejas que selecionamos para esta edição do Natal em Lisboa são exemplos particularmente ricos de arte sacra, de diferentes épocas e vários estilos.



Propomos um roteiro musical que conduz à descoberta do património eclesiástico, mas também da vida singular de cada bairro de Lisboa, desvendando novos pontos de interesse no mapa da cidade.

Este ano, a programação espelha a diversidade das tradições natalícias nos quatro cantos do mundo, com cânticos de Natal romenos e australianos, passando pelos clássicos alemães ou o cancionero tradicional português.

E falando em viagem, reservamos uma surpresa para aqueles que aterrarem no aeroporto de Lisboa – e para todos aqueles que, tendo ou não andado nas nuvens, quiserem assistir a um momento musical inesperado protagonizado pelo Coro Infanto-Juvenil da Universidade de Lisboa.

Outra novidade da programação destina-se aos que vivem mais intensamente esta quadra: o Museu de Lisboa convida os mais pequenos a conhecerem a história dos milagres de Santo António e desafia-os a construir um presépio em cortiça com as suas próprias mãos.



Não nos poderíamos despedir sem agradecer a gentil colaboração do Patriarcado de Lisboa e de todas as Igrejas participantes no Natal em Lisboa, essenciais para que possamos proporcionar este programa aos lisboetas.

Aceitem o nosso convite e desfrutem destes espetáculos, que esperamos garantam o presente mais valioso de todos: memórias felizes. Boas festas e um ano novo cheio de cultura para todos!

Conselho de Administração da EGEAC

EGEAC invites to Natal em Lisboa (Christmas in Lisbon), an initiative that has become a part of the city's festive tradition and has been warmly embraced by the public ever since its first edition.

We have programmed a series of free concerts for the whole family throughout December in various locations across the city, from Marvila to Lumiar and from Bairro Alto to Graça. Besides emblematic spaces such as Capitólio Cine theater and São Jorge Cinema, the churches we have selected for this edition of Natal em Lisboa are particularly rich in terms of sacred art, featuring works from different eras and in various styles.

We have proposed a musical programme oriented towards both the discovery of ecclesiastical heritage and the unique life of each neighbourhood in Lisbon, revealing new points of interest on the city map.

This year, the programming reflects the diversity of Christmas traditions in the four corners of the globe, from Romanian and Australian Christmas carols to German classics and the traditional Portuguese songbook.

Speaking of travel, this year we have a surprise in store for those landing at Lisbon's airport and for anyone else who'd be curious to observe an unexpected musical moment

provided by the Youth Choir of the University of Lisbon.

Another new element of the programming caters to those who most vividly experience the Christmas season: the Museum of Lisbon is inviting children to discover the history of St. Anthony's miracles and encouraging them to create a nativity scene out of cork with their own hands.

We would not be able to close without acknowledging the kind collaboration of the Patriarchate of Lisbon and all of the churches that participate in Natal em Lisboa. They are essential in enabling us to provide this programme to Lisboetas.

Accept our invitation and enjoy these concerts, which we hope will provide the greatest gift of all: happy memories. Happy holidays and may the new year be filled with culture for everyone!

EGEAC Board of Directors





Igreja de São Nicolau





Natal em Lisboa 2016

Entrada livre

sujeita à lotação dos espaços

3 dezembro

Sábado, 21h30

Vivarte

Igreja de São Vicente

4 dezembro

Domingo, 16h00

**Coro Juvenil
do Instituto
Gregoriano
de Lisboa**

Igreja de São Nicolau

7 dezembro

Quarta, 21h30

Fado Lírico

Cine-Teatro Capitólio

9 dezembro

Sexta, 21h30

**Os Músicos
do Tejo**

Igreja de São Roque

10 dezembro

Sábado, 16h00

**Escola de Música
do Conservatório
Nacional**

Atelier Musical

Pequenos Cantores

*Igreja do Colégio de
São João de Brito*

11 dezembro
Domingo, 16h00
Coro Ricercare
Igreja da Graça

13 dezembro
Terça, 21h30
**Escola de Música
do Conservatório
Nacional**
Orquestra Sinfónica
Pequenos Cantores
Musaico
Coro Geral
Cinema São Jorge



15 dezembro
Quinta, 19h30
**Coro Infante –
Juvenil da
Universidade
de Lisboa**
*Aeroporto Humberto Delgado
– Átrio das Chegadas*

16 dezembro
Sexta, 21h30
Fado Lírico
*Igreja de Santo Agostinho
de Marvila*

17 dezembro
Sábado, 21h30
**Orquestra e
Coro Sinfónico
da Escola
Superior de
Música de Lisboa**
Igreja de São Domingos

1, 4, 8, 11 dezembro
11h00

17 dezembro
15h00

**O presépio de
Santo António**
Museu de Lisboa – Santo António

Vivarte

Roménia

PROGRAMA

Vemos apregoar o nascimento de Jesus Tiberiu Brediceanu

A Boa Nova Dumitru G. Kiriac

Confusa, perdida da Cantata de Natal I Fernando Lopes-Graça

Menino Jesus na manjedoura Valentin Teodorian

Filho de Deus e Deus do Céu Gheorghe Cucu

Véspera de Natal Ioan D. Chirescu

Hoje Nasceu Jesus Timotei Popovici

Ave Maria Franz Schubert

Ding Dong! Merrily on High cântico de Natal tradicional francês

Mille Cherubini In Coro Franz Schubert

Gesu Bambino Pietro A. Yon

Jingle bells James Lord Pierpont

Candlelight carol John Rutter

Bela Canção Real Carola Haggkvist

Silent night Franz Xaver Gruber

Exultate, Jubilate-Aleluia W. Amadeus Mozart

Panis Angélicus César Franck

O, Holy Night Adolphe Adam

3 dezembro

Sábado, 21h30

Saturday, 9.30 p.m.

Igreja de São Vicente

Largo de São Vicente
lotação 631 lugares





A Boa Nova

Ao longo do tempo, compositores e intérpretes tentaram desvendar através da arte sonora o milagre da Natividade. O concerto inaugural do Natal em Lisboa apresenta uma seleção de obras famosas, com peças de música sacra de compositores intemporais, como Mozart ou Schubert, ao lado de cânticos romenos de Natal. Uma diversidade estilística interpretada pelo grupo romeno Vivarte, num tom cameral que transmite uma sensação de plenitude harmónica e redondeza timbral. A Igreja de São Vicente, onde o Coro Vivarte promete levar a “Boa Nova”, é considerada uma das grandes obras arquitetónicas da Dinastia Filipina e serviu como modelo para as construções religiosas seguintes. A igreja possui um notável recheio artístico do século XVII, período reconhecidamente rico para as artes, com peças de azulejaria barroca e pinturas de artistas renomados.

The Good News

The opening concert of Natal em Lisboa (Christmas in Lisbon) presents a selection of famous works, featuring pieces of sacred music alongside Romanian Christmas carols. There is going to be a diversity of genres interpreted, chamber-style, by the Romanian group Vivarte. The Church of São Vicente is considered a great architectural work of the Philippine Dynasty and served as a model for subsequent religious constructions. The church contains a notable collection of artwork from the 17th century, a period known for its artistic richness, including Baroque tiles and paintings by renowned artists.

Tiberiu Oprea *Direção e violino solo*
Mediana Vlad *Soprano coloratura*
Gönül Aptula *Piano*
Norela Costea *Soprano*
Valentina Năstase *Mezzosoprano*
Alin Vlad *Tenor*
Bogdan Tudor *Baixo*
Lucia Maria Petroianu *Oboé*
Shirin Corbu *Violino*
Ovidiu Achim *Viola de arco*
Emese Achim *Violoncelo*

Coro Juvenil do Instituto Gregoriano de Lisboa

PROGRAMA

Puer Natus es (Introito da Missa de Natal) Canto Gregoriano

Une Vierge pucelle Nicolas-Antoine Lebègue

There is no rose Anónimo inglês séc. XV

Von Himmel hoch, da komm ich her BWV 701 J. Sebastian Bach

Veni Domine op.39 Felix Mendelssohn

Natal d'Elvas Tradicional, arr. Tiago Marques

Christmas Lullaby John Rutter

O presépio Delfina Figueiredo, arr. Tiago Marques

Nativity carol John Rutter

O Menino Jesus numa estória aos quadradinhos Alfredo Teixeira

Angels carol John Rutter

4 dezembro

Domingo, 16h00

Sunday, 4 p.m.

Igreja de São Nicolau

Rua da Vitória (Baixa)

lotação 350 lugares



Natal através dos Tempos

Inspirado por de um local cheio de história como é o caso da Igreja de São Nicolau, este repertório pretende dar uma perspetiva da música escrita para a quadra do Natal, através dos séculos. Começando no Canto Gregoriano e viajando até aos nossos dias, poderemos ouvir música de tradição tanto popular como erudita, criada por autores anónimos e outros consagrados, acompanhada pelo som do belíssimo órgão da Igreja, datado de 1835 e originário do Convento de Xabregas. Haverá ainda oportunidade para admirar a nave do edifício, que é decorada com pinturas de António Manuel da Fonseca, representando ao centro as Virtudes Teológicas – a Fé, a Esperança e a Caridade. As restantes pinturas ilustram cenas da vida de São Nicolau.

Filipa Palhares *Direção*
Pedro Ferro *Piano*
Eduardo Gameiro *Órgão*



Christmas through the ages

Making the best of a setting as steeped in history as the Church of São Nicolau, this programme seeks to give an overview of Christmas music composed over the centuries. We will hear both popular and classical music, accompanied by the exquisite sound of the church organ, which dates from 1835 and was originally from the Convent of Xabregas. There will also be an opportunity to admire the church nave, adorned with paintings by António Manuel da Fonseca.

Fado Lírico

PROGRAMA

Silent night Tradicional de Natal

Natal de Elvas (Cancioneiro Popular) Mário de Sampaio Ribeiro

Avé Maria Kátia Guerreiro (Letra: Fernando Pessoa; Música: João Mário Veiga)

Para Maria Mafalda Arnauth

Ave Maria Franz Schubert

Ave Maria Giulio Caccini

Laudate Dominum W. Amadeus Mozart

Pai Nosso Frei Hermano Câmara

Avé Maria Frei Hermano da Câmara (Letra: Adelaide de Souza; Música: Frei Hermano da Câmara)

Avé Maria Fadista Letra: Gabriel de Oliveira; Música: Fado das Horas

Domine Deus Antonio Vivaldi

Panis Angelicus César Franck

Ave Maria Charles Gounod

Serão da Virgem Letra: João Linhares Barbosa; Música: Francisco Viana (Fado Vianinha)

Exsultate, Jubilate W. Amadeus Mozart

Adeste Fideles Tradicional de Natal

Angels we have heard on high Tradicional francesa

7 dezembro

Quarta, 21h30

Wednesday, 9.30 p.m.

Cine-Teatro Capitólio

Parque Mayer

lotação 400 lugares

16 dezembro

Sexta, 21h30

Friday, 9.30 p.m.

*Igreja de Santo Agostinho
de Marvila*

Igreja Paroquial de Santo Agostinho a Marvila

R. Direita de Marvila, 13

lotação 150 lugares





Concerto de Natal

A proposta deste concerto natalício cruza o fado, o canto lírico e músicas tradicionais de Natal. Para tal, contamos com as vozes da fadista Teresa Tapadas e da soprano Filipa Lopes, e ainda com a cumplicidade do piano de Pedro Vieira de Almeida. Um espetáculo original, que junta fados e obras do cancioneiro popular português com outras de compositores clássicos. O concerto terá duas sessões: a primeira no recém-inaugurado Capitólio, no Parque Mayer, um espaço emblemático da vida cultural lisboeta que é agora devolvido à cidade.

A segunda terá lugar na Igreja Paroquial de Santo Agostinho, que ainda é desconhecida de muitos lisboetas, sendo porém um dos mais belos templos seiscentistas que sobreviveram ao terramoto de 1755. O interior da Igreja é particularmente majestoso, com um revestimento interior composto por grandes painéis de azulejos figurativos e pinturas que ilustram cenas da vida religiosa, tendo toda a nave em talha dourada.

Lyrical Fado – a Christmas Concert

The idea for this Christmas concert is to combine fado with lyric singing and traditional Christmas music. This will be an original concert, combining fados and works from the popular Portuguese songbook with other pieces by classical composers. The concert will have two sessions: the first one at Capitólio Cine Theatre and the second one at the Parish Church of Santo Agostinho. Little known by many Lisboetas, it is one of the finest 17th century churches that survived the 1755 Earthquake. The interior of the church is particularly majestic, featuring large panels of figurative tiles and paintings that depict scenes from religious life.

Teresa Tapadas *Fadista*
Filipa Lopes *Soprano*
Pedro Vieira de Almeida *Piano*

Os Músicos do Tejo

PROGRAMA

Cantigas de Santa Maria Rei Alfonso X, el Sabio, Cancioneiro Séc.XIII

Cantiga 349

Como Santa Maria mostrou muitos milagres por uma sua imagem que trazia um Rei em sua capela.

Cantiga 306

Como Santa Maria fez converter um herege em Roma que dizia que Santa Maria não podia ser virgem e haver filho.

Cantiga 79

Como Santa Maria tornou a menina que era garrida, corda, e levou-a consigo ao Paraíso.

Cantiga 132

Como Santa Maria fez ao clérigo que lhe prometera castidade e se casara que deixasse sua mulher e a fosse servir.

Cantiga 233

Como Santa Maria defendeu um cavaleiro que se acolheu a uma igreja sua duns cavaleiros que o queriam matar.

Cantiga 400

Louvor de Santa Maria.

Cantiga 60

Louvor de Santa Maria, do departamento que há entre Ave e Eva.

Cantiga 12 (das Cantigas de Festas de Santa Maria)

Esta duodécima é de como Santa Maria rogue por nós a seu filho no dia do juízo.

9 dezembro

Sexta, 21h30

Friday, 9.30 p.m.

Igreja de São Roque

Largo Trindade Coelho (ao Bairro Alto)
levantamento de bilhete (dois por pessoa)
na receção do Museu de São Roque,
no próprio dia, das 10h às 21h
lotação 500 lugares



Louvemos a Mãe de Jesus – Cantigas de Santa Maria

As Cantigas de Santa Maria são um conjunto de canções sacras do século XIII com textos em Galaico-Português. Tratam-se de canções monofónicas dedicadas a Maria, mãe de Jesus, e dividem-se em dois géneros: cantigas de louvor e relatos de milagres. Este último é particularmente fascinante pela variedade e pormenor dos relatos. Estas canções religiosas vivem de um forte impulso narrativo: contam histórias, um traço ancestral que aqui serviria para unir as pessoas e a comunidade. A escolha da Igreja de São Roque está relacionada com esta tradição de oralidade, já que aquando da sua construção, no século XVI, foi a primeira igreja jesuíta a ser desenhada no estilo “igreja-auditório”, concebida especificamente para a pregação. Com uma fachada simples e austera, segundo os cânones impostos pela igreja então reformada, tem um interior composto por talha dourada, pinturas e azulejos, constituindo um importante museu de artes decorativas maneiristas e barrocas.

Marcos Magalhães *Direção*
Anastácia Carvalho *Voz*
Elizabet Pinard *Voz*
Marco Oliveira *Voz*
Mariana Pinto *Voz*
Mónica Santos *Voz*
Karyna Gomes *Voz*



Let Us Praise the Mother of Jesus – Marian Hymns

The Hymns to Mary are a group of 13th century sacred songs, featuring texts in Galician-Portuguese. These are monophonic hymns divided into two genres: hymns of praise and accounts of the miracles. These religious songs are driven by a strong narrative: they tell stories, an ancestral trait that was used here to unite people and community. The selection of the Church of São Roque as the venue for this concert is linked to this oral tradition: it was the first Jesuit church to be designed in the “church-auditorium” style, created specifically for preaching. With a simple, austere façade, its interior constitutes an important museum of Mannerist and Baroque decorative arts.

Escola de Música do Conservatório Nacional

PROGRAMA

Atelier Musical

Joy to the world G. Frideric Haendel

Veni, Jesu, amor mi Luigi Cherubini

Alleluia cânone

Adiemus (Songs of Sanctuary) Karl Jenkins

José embala o Menino tradicional Monsanto da Beira

Happy Christmas (War is over) John Lennon

Ricardo Mateus *Direção*

Teresa Cordeiro *Coro*

Rúben Santos *Expressão dramática*

Pequenos Cantores

Eu sei Sara Tavares; arr. Mário Nascimento

Hamisha Asar Flory Jagoda

Ave Maria César Franck

Ich jauchze (Cantata n.º 15) J. Sebastian Bach

Bonse Aba trad. Zambia; arr. Victor C. Johnson

How can I keep from singing

Rev. Robert Lowry; arr. Robert I. Hugh

May the road tradicional Irlanda

Teresa Cordeiro *Direção*

Ruben Santos *Encenação*

Aurora Neves *Órgão*

10 dezembro

Sábado, 16h00

Saturday, 4 p.m.

*Igreja do Colégio de
São João de Brito*

Estrada da Torre, 28 (Lumiar)
lotação 350 lugares



“A Paz sem vencedores e sem vencidos”, Sophia de Mello Breyner

O Coro e a Orquestra do Atelier Musical levam à Igreja do Colégio de São João de Brito canções de Natal que nos imergem no espírito próprio da época. O repertório passa por clássicos internacionais como “Joy to the World” – que no final do século XX era o hino natalício mais gravado na América do Norte –, pela famosa canção “Happy Xmas (War is Over)”, de John Lennon (gravada originalmente para ser uma canção de protesto contra a Guerra no Vietname que foi, com o tempo, transformada num hino natalício), até canções tradicionais portuguesas, como «José embala o Menino», uma música de embalar originária da antiga freguesia de Monsanto (Idanha-a-Nova), que se converteu em banda sonora de muitos Natais. A Igreja do Colégio de São João de Brito, cenário deste concerto, está ela própria edificada num local com tradição musical: foi construída sobre a quinta e o solar da família Stromp, no Lumiar, onde em princípios de 1846, Franz Liszt encantava a família com serões de piano.



At the Church of São João de Brito College, Atelier Musical choir and the orchestra perform Christmas carols that immerse us in the true spirit of the season. The programme ranges from international classics to traditional Portuguese songs. The Church of São João de Brito College, the setting for the concert, was erected on a site that has a musical tradition of its own: it was built on the grounds of the Stromp family’s former manor house and estate in Lumiar, where, in early 1846, Franz Liszt captivated the family with piano soirées.





Cantar a Fé

Os Pequenos Cantores do Conservatório Nacional são um grupo constituído por alunos com idades entre os 10 e os 14 anos, que cantam em várias línguas e estilos. Com uma abordagem pluralista, as canções remetem para a espiritualidade, independentemente da doutrina que se professa; tal como o hino “How can I keep from singing”, um tema originalmente cristão, mas que está frequentemente presente nos cultos de outras religiões. Serão também apresentados temas como “Hamisha Asar”, que remete para a tradição musical dos judeus sefarditas e uma das cantatas de J.S.Bach, compositor do período barroco, que enriqueceu o género alemão com influências vindas de França ou Itália. Também o continente africano não é esquecido, com uma música infantil originária da Zâmbia.

Songs of Faith

The Young Singers of the National Conservatory are a group of students who will perform songs in various languages and styles. Pluralist in their approach, these songs allude to spirituality, irrespective of one's doctrine. They include the hymn “How can I keep from singing”, an originally Christian song now often featured in the worship services of other religions. Other pieces include “Hamisha Asar”, which touches on the musical tradition of Sephardic Jews, and a cantata by J.S. Bach, the Baroque composer who enriched the German repertoire by introducing influences from France and Italy. Not to be forgotten is the African continent, with a children's song from Zambia.



Igreja da Graça

Coro Ricercare

PROGRAMA

We welcome Summer Clare Maclean

Three drovers Stephen Leek

Morning song for the Christ child Peter Sculthorpe

The birthday of thy King Peter Sculthorpe

Steal away Paul Stanhope

Lo, there is Light! Matthew Orlovich

Primeira Cantata do Natal Fernando Lopes-Graça

11 dezembro

Domingo, 16h00

Sunday, 4 p.m.

Igreja da Graça

Largo da Graça

lotação 350 lugares



Natal em Dois Hemisférios

Porque o Natal não é só quando, mas também onde o homem quiser, o Coro Ricercare apresenta um programa de Natal diferente, com música coral de Portugal e da Austrália. Do Natal de verão australiano, chega-nos um repertório pouco conhecido em Portugal, através das obras de compositores consagrados, como o australiano Peter Sculthorpe ou a neozelandesa Clare Maclean e também de uma novíssima geração de compositores como Matthew Orlovich e Stephen Leek. Haverá ainda a rara oportunidade de escutar a integral da “Primeira Cantata do Natal”, de Fernando Lopes-Graça, que faz o elogio do canto tradicional português num desfiar de melodias de Natal, recolhidas de norte a sul do país e arranjadas pelo génio de um dos mais importantes compositores portugueses do século XX. Porque a Graça tem mais encantos para além do seu fantástico miradouro, aproveite para apreciar o património de azulejos da Igreja e do seu antigo convento, classificadas como Monumento Nacional.



Christmas in Two Hemispheres

Because Christmas can be whenever and wherever one wants it be, the Ricercare Choir presents a different Christmas programme featuring choral music from Portugal and Australia. From Christmas in summertime Australia comes a repertoire few in Portugal have ever heard. There will also be a rare chance to hear Fernando Lopes-Graça's complete “Primeira Cantata do Natal”, which pays homage to traditional Portuguese song, brilliantly arranged by one of the most important Portuguese composers of the 20th century. With more to enchant beyond its marvellous viewpoint, take the opportunity to revel in the richness of the Church of Graça's tiles and its ancient convent, which is classified as a National Monument.

Escola de Música do Conservatório Nacional

PROGRAMA 1.ª PARTE

Orquestra Sinfónica

Abertura de “A Flauta Mágica” W. Amadeus Mozart

Concerto para clarinete e orquestra (2.º andamento) W. Amadeus Mozart

(Clarinete, Guilherme Alves)

Abertura de “A Noiva do Czar” N. Rimsky-Korsacov

Sinfonia “A-ver-o-Mar” (2.º andamento) Eurico Carrapatoso

Alexandre Weffort *Direção*

PROGRAMA 2.ª PARTE

Pequenos Cantores

Bonse Aba Tradicional Zambia, arr. Victor C. Johnson

How can I keep from singing Rev. Robert Lowry; arr. Robert I. Hugh

May the road Tradicional Irlanda

Teresa Cordeiro *Direção*

Ruben Santos *Encenação*

Musaico

Půjdem spolu do Betléma Tradicional Checa, arr. Tiago Marques

You Can Fly Sammy Fain / Sammy Cahn, arr. Clay Hine / Tiago Marques

Tiago Marques *Direção*

Coro Geral

Carol of the Bells Mykola Leontovich

O Jesulein süß Tradicional Alemã, arr. Max Reger

Dorme, Menino Jesus Tradicional Portuguesa, arr. José Firmino

Quem Vidistis Estêvão Lopes Morago

Tiago Marques e Nathanael Júnior *Direção*

13 dezembro

Terça, 21h30 / Tuesday, 9.30 p.m.

Cinema São Jorge

Av. da Liberdade, 175

levantamento de bilhetes (dois por pessoa) a partir de dia 10, das 13h às 20h e no própria dia, das 13h até à hora de início do concerto
lotação 830 lugares (3 mobilidade reduzida)



Maligayang Pasko! (Feliz Natal em Filipino)

Neste concerto atuam várias formações da Escola de Música do Conservatório Nacional – Orquestra Sinfónica, Pequenos Cantores, Musaico e Coro Geral, interpretando um repertório que passa pelos clássicos natalícios russos, alemães, checos ou portugueses. Um espetáculo que celebra a entrega e a dedicação à música e às pessoas, cujo objetivo maior é a partilha entre público, famílias, alunos e professores. O tradicional Concerto de Natal da EMCN no Cinema São Jorge presta este ano homenagem à professora de origem filipina Teresita Gutierrez Marques, que se despede das suas funções letivas. Durante quatro décadas, desde que se radicou em Portugal, foi com ela que milhares de alunos do Conservatório Nacional tiveram a oportunidade de aprender e desenvolver a arte da prática coral.

co-apresentação: Cinema São Jorge

A Filipino Merry Christmas

In this concert various groups from the National Conservatory's School of Music (EMCN) perform a programme featuring Christmas classics from Russia, Germany, the Czech Republic and Portugal. This is a concert that celebrates a commitment and dedication to music and to people, whose greater aim is to share it with the public, families, students and teachers. Held at Cinema São Jorge, this traditional Christmas Concert by EMCN pays tribute this year to filipine Professor Teresita Gutierrez Marques, who is leaving her post as a teacher of choral singing at the conservatory.



Coro Infanto – Juvenil da Universidade de Lisboa

15 dezembro

Quinta, 19h30

Thursday, 7.30 p.m.

Aeroporto Humberto Delgado

Átrio das Chegadas

Alameda das Comunidades Portuguesas



Uma Viagem de Natal

A chegada de avião a Lisboa será ainda mais espantosa do que habitualmente para quem anda em trânsito nesta época do ano e aterrar no Aeroporto Humberto Delgado no final da tarde de 15 de dezembro. À sua espera, terão uma atuação surpreendente, onde 35 jovens convidam os transeuntes a parar, desligar da azáfama do quotidiano e partilhar uns instantes de alegria e ternura. O repertório apresentado pelo Coro Infanto-Juvenil da Universidade de Lisboa é surpresa, mas podemos deixar algumas pistas: estão representados cantos natalícios provenientes de lugares tão distintos como a Hungria, Colômbia, Finlândia, Argentina ou Israel. E como damos as boas-vindas a quem chega, os cantos tradicionais de Portugal não poderiam ficar de fora. Porque em Lisboa cabem muitos destinos, embarquem connosco numa jornada pela música dos quatro cantos do mundo, sem descolar da Portela.

Erica Mandillo *Direção*
João Lucena e Vale *Piano*



A Christmas Journey

For those who are arriving on 15th december at Humberto Delgado Airport, landing in Lisbon will be even more astonishing than it normally is. Awaiting them will be a surprise performance in which 35 young people will invite travellers to stop, take a break from the hustle and bustle of everyday life and participate in a moment of joy and kindness. And since we'll be welcoming those who arrive, we can't leave out the traditional songs from Portugal. As Lisbon contains many destinations, come with us on a journey through music to the four corners of the world without leaving Portela.

Orquestra e Coro Sinfónico da Escola Superior de Música de Lisboa

PROGRAMA

Requiem für Mignon Op. 98b Robert Schumann

Schicksalslied Op. 54 Johannes Brahms

Lauda Sion Op. 73 Felix Mendelssohn

17 dezembro

Sábado, 21h30

Saturday, 9.30 p.m.

Igreja de São Domingos

Largo de São Domingos (Baixa)
lotação 580 lugares





Românticos alemães

Se romântico não é o primeiro adjetivo que lhe vem à cabeça quando pensa no Natal, talvez este concerto o faça mudar de ideias. A Orquestra Sinfónica e o Coro da Escola Superior de Música de Lisboa apresentam um programa integralmente preenchido por obras corais sinfónicas de três dos maiores representantes do romantismo alemão: Robert Schumann, Johannes Brahms e Felix Mendelssohn. Este movimento artístico, político e filosófico, surgido nas últimas décadas do século XVIII na Europa, alicerça-se nos mais fortes valores da vida subjetiva: a fé, o sonho, a paixão e a saudade. Alicerces fortes são também os da Igreja de São Domingos, situada em plena baixa pombalina e classificada como Monumento Nacional. Este templo é um exemplo de resistência: construído no séc. XIII, já sobreviveu a terramotos, massacres e incêndios. A Igreja foi alvo de várias reconstruções, mas nos dias de hoje ainda tem bem visíveis as marcas dos períodos difíceis que atravessou, nomeadamente do incêndio que quase a destruiu em 1959.

German Romantics

If “romantic” isn’t the first adjective that pops into your head when you think of Christmas, perhaps this concert will change your mind. The Symphonic Orchestra and Choir of the Escola Superior de Música de Lisboa presents a programme filled entirely by symphonic choral works by three of the greatest representatives of German romanticism: Robert Schumann, Johannes Brahms and Felix Mendelssohn. The Church of São Domingos is located in the Pombaline Baixa area and is classified as a National Monument. This church is a symbol of resistance: built in the 13th century, it has survived earthquakes, massacres and fires. Although the church has undergone various renovations, markings from those challenging episodes are still visible today.

Vasco Azevedo *Direção*
Orquestra Sinfónica e
Coro Sinfónico da Escola Superior
de Música de Lisboa



O presépio de Santo António

1, 4, 8 e 11 dezembro

11h00 / 11 a.m.

17 dezembro

15h00 / 3 p.m.

Museu de Lisboa – Santo António

Serviço Educativo

Largo de Santo António da Sé, 24

30 pessoas por sessão, mínimo 10

Entrada gratuita, sujeita a inscrição prévia

Inscrições: servicoeducativo@museudelisboa.pt

Tel.: 21 751 32 56

O Museu de Santo António convida os mais novos a irem conhecer a história dos milagres do santo mais querido dos lisboetas e a desafia-os a construírem com as suas próprias mãos um presépio com figuras de cortiça, a partir do presépio idealizado por São Francisco de Assis. Na noite de Natal de 1223, Francisco de Assis estava na aldeia italiana de Greccio. Já tinha estado em Belém e era seu desejo fazer um memorial que permitisse, de alguma forma, contemplar fisicamente os primeiros momentos de vida humana de Jesus. Assim, foi montada uma manjedoura na pequena capela e, com figurantes vivos, representou Maria, José, o Menino, o boi, o burro e os pastores. Nessa mesma noite, Francisco de Assis serviu como diácono na missa da meia-noite e pregou sobre o mistério do Natal aos camponeses.

co-apresentação:
Museu de Lisboa – Santo António



St. Anthony Nativity Scene

The Saint Anthony Museum invites children to discover the history of the miracles of Lisbon's most cherished saint and create their own nativity scene using cork figurines, based on a nativity scene conceived by St. Francis of Assisi. On Christmas night in 1223, Francis of Assisi wanted to create a memorial that would enable him to contemplate the first moments in the life of Jesus. A manger was mounted in a small chapel with live figurines representing Mary, Joseph, the baby Jesus, the ox, the donkey, the shepherds, the sheep and the angels.



Igreja de São Roque



EGEAC

Conselho de Administração

Joana Gomes Cardoso
Lucinda Lopes
Manuel Veiga

Programação em Espaço Público

Paula Nunes

Programação/ Produção Cultural

Armanda Parreira
Fernanda Rodrigues
Isabel Margarido
Sara Cruz
Seomara Martins
Sofia Bicho

Comunicação

Paulo Almeida
Liliana Pacheco
Mariana Botelho

Patrocínios

João Gabriel Isidoro

Colaboradores

Alexandre Coelho
José Dias Ferrão

Design

Silvadesigners

Ilustração

Gonçalo Viana

Fotografia

José Frade

Tiragem

10 000

Impressão

Ocyan

Distribuição

Complet'arte

NATAL EM LISBOA

Organização



Apoio institucional

Patriarcado de Lisboa

Parceria

Igreja de São Vicente de Fora
Igreja de São Nicolau
Igreja de São Roque
Igreja do Colégio de São João de Brito
Igreja da Graça
Igreja Paroquial de Santo Agostinho a Marvila
Igreja de São Domingos

Instituto Cultural Romeno



Santa Casa da Misericórdia de Lisboa



Aeroporto de Lisboa



Patrocinador



Viatura Oficial



Apoio



empark

Natal em Lisboa 2016

www.natalemlisboa.com

